



转生真龙

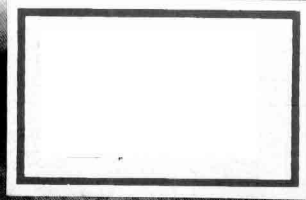
THE
DRAGON REBORN

时光之轮旋转不息，岁月来去如风，世代更替只留下回忆；时间流淌，残留的回忆变为传说，传说又慢慢成为神话，而当同一纪元轮回再临时，连神话也早已烟消云散。



罗伯特·乔丹 著
李镭 译

中国出版集团
东方出版中心



THE
DRAGON REBORN

转生真龙

罗伯特·乔丹 (Robert Jordan) 著
李镛 译

上



The Wheel of Time 3

中国出版集团
东方出版中心

图书在版编目(CIP)数据

转生真龙/(美)乔丹(Jordan, R.)
著;李镛译. —上海:东方出版中心, 2010. 1
(时光之轮.3)
书名原文: The Dragon Reborn
ISBN 978-7-5473-0103-6

I. 时… II. ①乔…②李… III. 长篇小说—美国—现代
IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第235862号

The Dragon Reborn (Book 3) by Robert Jordan
(THE WHEEL OF TIME SERIES)
Copyright © 1991 by The Bandersnatch Group, INC.
Copyright licensed by Sobel Weber Associates, Inc.
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited
Simplified Chinese edition copyright © 2008 by
Oriental Publishing Centre, China Publishing Group
All rights reserved
图字: 09-2008-012号

责任编辑: 丛绿(conglv2@163.com)

封面设计: 布谷工作室 高蕾

内文版式: 一步设计

地图绘制: 苗 伸

转生真龙

作 者: 罗伯特·乔丹(Robert Jordan)
译 者: 李 镛
出版发行: 东方出版中心
地 址: 上海市仙霞路345号
电 话: 021-62417400
邮政编码: 200336
经 销: 全国新华书店
印 刷: 上海锦佳装璜印刷发展公司
开 本: 700×1000毫米 1/16
字 数: 600千
印 张: 36.5
印 数: 0,001—5,100
版 次: 2010年1月第1版第1次印刷
ISBN 978-7-5473-0103-6
定 价: 62.00元(上、下册)

各界赞誉

甫一出版即登上纽约时报畅销排行榜冠军。《时光之轮》系列不仅在销售成绩上获得肯定,作者罗伯特·乔丹恢弘的笔触更让全球两千万读者为之疯狂。

《时光之轮》被誉为“正统奇幻”及“剑与魔法”的最佳典范,该系列每一部都是一段独特的冒险,又相互交织成宏大的故事情节,作者通过巧妙的构思,将带你进入一个完全不同的史诗世界。

“《时光之轮》……在英语世界,极少有其他的奇幻传说能与它相提并论,能超越它的就更是微乎其微了。”

——芝加哥太阳报

“宏大的、令人敬畏的、丰富多彩的故事情节,让人不由得想起托尔金的作品。”

——出版人周刊

“罗伯特·乔丹开始统治由托尔金一手开创的世界。”

——纽约时报

“《时光之轮》系列是惟一部我致以崇高敬意的作品,与之相比,几乎每一部我读过的其他奇幻作品都黯然失色……这个系列有可能会成为有史以来最伟大的奇幻著作,时间将会说明一切。”

——Abby Goldsmith(评论家)

“罗伯特·乔丹写下了关于光明和黑暗的鲜明形象,有时又有孩子气的惊奇,这里面虽然有着淡淡的托尔金风味,但他也创造了鲜明的自我写作风格。”

——Pittsburgh Press

“《时光之轮》兼具文字的优美和情节的丰富,其中包含着格林兄弟的天真与魅力;赫胥黎的《勇敢新世界》的社会道德精神。这一切,再加上有血有肉的人物、隐秘晦涩的譬喻、趣味性的调剂、生动优美的自然风景,还有那种关于永恒的迷人感觉。作者借助一种语言创造了一个文学世界和这个世界可能具有的一切真实性。”

——布鲁斯特·米尔顿·罗伯森,默特尔海滩太阳报

“全方位感觉的史实。”

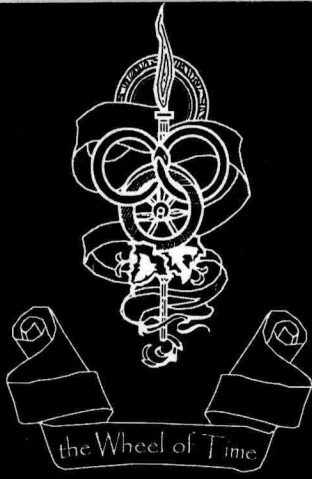
——星期日时报

“一场幻梦般的景象。”

——SFX(英国著名大型幻想综合网站)

“那些读奇幻的人可以欣喜若狂了,这是真正的艺术!”

——John Lee(奇幻作家)



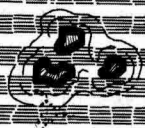
死海



艾戴沙



爱瑞斯洋



索马金



班达艾班

达刚河

阿拉多曼

亚库姆河

卡达

派理斯沃
(黑森林)

伊蒙村

阿摩斯平原

法美镇

托门首

安达纳河

坦其克

塔拉朋

艾摩拉

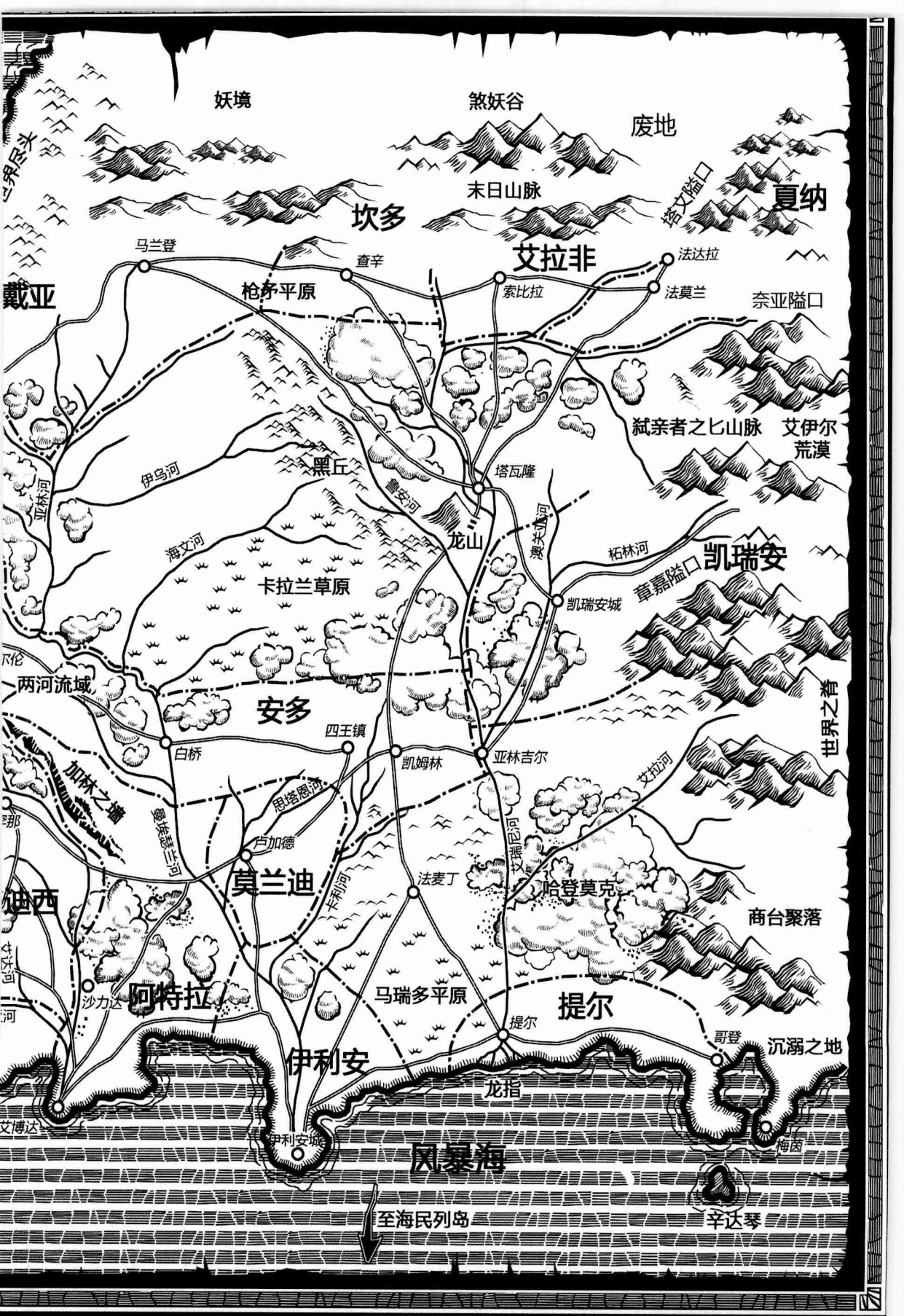
海
塔山
阿

阴影海岸

阿玛多

劲风脚

细岛



妖境

煞妖谷

废地

坎多

末日山脉

塔文隘口

夏纳

马兰登

查辛

艾拉非

法达拉

奈亚隘口

戴亚

枪齐平原

索比拉

法莫兰

伊乌河

黑丘

塔瓦隆

弑亲者之七山脉

艾伊尔荒漠

海文河

龙山

柘林河

凯瑞安

卡拉兰草原

塔瓦隆

莫嘉隘口

两河流域

安多

凯姆林

亚林吉尔

眷之界之世

加林之墙

白桥

四王镇

莫兰迪

凯姆林

亚林吉尔

艾拉河

迪西

卢加德

莫兰迪

法麦丁

哈登莫克

商台聚落

阿特拉

马瑞多平原

提尔

沉溺之地

艾博达

伊利安

风暴海

龙指

哥登

梅因

至海民列岛

辛达琴

主要人物表

暗帝：他是邪恶的根源，在创世那天被封印在煞妖谷中。

兰飞尔：在十三名弃光魔使中，能力仅次于伊煞梅尔，又名“夜之女”。

兰德·亚瑟：来自两河流域伊蒙村的牧羊少年，现在被宣称是转生真龙。

麦特·考索恩：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有难以置信的幸运。

佩林·艾巴亚：来自两河流域伊蒙村，兰德的好友，具有与狼沟通的能力。

艾雯·艾威尔：来自两河流域伊蒙村的少女，在宝塔接受成为两仪师的训练。

奈妮薇·爱米拉：来自两河流域伊蒙村的女子，目前是一名宝塔见习生。

明：一名拥有判读人类周遭灵光能力的少女。

罗亚尔：一名来自商台聚落的巨森灵，喜欢读书，酷爱树林。

沐瑞：一名蓝宗两仪师。

岚：约缚于沐瑞的护法战士。

玉座：两仪师的领袖，本名为史汪·桑辰，原属蓝宗两仪师。

雷瑞安：一名蓝宗两仪师，初阶生师尊。

莉亚熏：一名红宗两仪师，后被证实是效忠暗帝的黑宗两仪师。

爱莉达：一名红宗两仪师，曾是安多女王摩格丝的顾问。

维林：一名褐宗两仪师。

珂芮宁·尼达：最后一个有记载的占卜者，死于新纪 526 年。

伊兰：安多女王摩格丝的女儿，现在在宝塔接受成为两仪师的训练。

汤姆·梅里林：一名走唱人。

培卓·南奥：圣光之子最高领袖指挥官。

贾西姆·卡林丁：圣光之手的裁判者。

拜拉奥：一名弃光魔使，化身为提尔的萨门大君。

加贝瑞：取代爱莉达成为安多女王摩格丝的顾问。

萨琳·巴歇尔：一名号角狩猎者，又名菲儿，后来加入佩林等人的队伍前往提尔。

鲁拉克：艾伊尔人，塔戴得艾伊尔部族的首领。

艾玲达：一位塔戴得艾伊尔苦漠氏族的枪姬众。

爱蕙恩·桂娜：提尔人，人称桂娜大妈，一名智妇。

泽凌·散达：提尔人，一名捉贼人。

大事记

时间之初

创世主创世：

同一瞬间，暗帝撒丹被封印在煞妖谷，他是所有邪恶的源泉。他许诺谁若帮助他获得自由，他将给予曾服侍他的人难以想象的力量和财富，以及永生。

此时，在这个世界上，还有极少数能够操控至上力的人，他们可以利用至上力施行常人仅能够想象的巨大能力和奇迹，这些人被称作两仪师。他们成立了自己的组织，分为男性两仪师和女性两仪师。

两仪师中有些人因为追求永生和力量，成为暗帝撒丹的崇拜者，试图将暗帝从牢狱中拯救出来，他们和暗帝的其他追随者被称为暗黑之友。

传说纪元时期(起始时间不详,结束于世界崩毁之后)

大约三千年甚至更久以前,暗影战争爆发：

这是暗黑之友为拯救暗帝撒丹而发动的，又称作至上力之战。暗黑之友中最强大的十三个叫做背弃者。

同时，暗帝创造出兽魔人——一种人类跟野兽混血的扭曲种族，它们和暗黑之友一起进攻人类。

就在暗黑之友几乎快要成功时，男性两仪师路斯·瑟林·特拉蒙带领一百位男性两仪师(百盟团，传说纪元中力量最强大的战士)，到煞妖谷重新封印了暗帝和那些背弃者，并制造了七片心灵之石，放置在暗帝囚禁之处的七处焦点上，一旦毁坏了这些心灵之石，暗帝就能被重新释放。

暗影战争结束之后,疯狂之年代开始：

在暗影战争中，当暗帝被路斯·瑟林·特拉蒙等男性两仪师封印时，他也发出了还击，用邪恶污染了真源男性的那一半，使得所有从真源获取力量的男性引导者都变得疯狂。

被称为“真龙”的两仪师路斯·瑟林就找出了他所有的亲属，一个不留地全部杀死了，因此他得到了“弑亲者”的称呼。他最后毁灭了自己，但根据

真龙预言,真龙将会在人类最危急的时刻转生,以拯救人类,不过转生真龙将会再度造成世界的崩毁。这段时间就被称为疯狂之年代,其确实长度无人知晓,但据信几乎延续了将近一百年,直至最后一名男性两仪师死亡。

疯狂之年代结束时,世界崩毁:

在疯狂之年代中,男性两仪师因为陷入疯狂而开始了毁灭世界的举动,这个世界的许多疆域因此而不宜人居,幸存者如同风中的沙砾一般四散飘零。这段大毁灭的经过被以“世界崩毁”之名记载于故事、历史和传说中。

世界崩毁之后,传说纪元结束。

灭后纪元时期(元年不详,大约是世界崩毁之后数百年,结束于兽魔人战争之后)

灭纪 300 年左右,十国联盟形成:

这是在世界崩毁、国家再度形成后所组成的联盟,他们的目的是摧毁暗帝。

灭纪 335—336 年,出现伪龙罗林·灭暗者。

灭纪 1000—1300 年左右,兽魔人战争期间:

这是持续了超过 300 年的一连串战争,在这段时间里,兽魔人的军队在全世界到处肆虐,他们的领袖是魔达奥,也是暗帝创造的生物。最后,大多数兽魔人都被消灭或者赶回妖境中。

在这漫长的战争中,有许多国家被彻底破坏,甚至有些国家的疆域完全变得不宜人居。十国联盟也在兽魔人战争中被破坏,曼埃瑟兰就是在这场战争中灭亡的。

这段时间的历史都毁于战火,剩下的只有断简残篇。

灭纪 1300—1308 年,出现伪龙尤瑞安·石弓。

自由纪元时期(始自兽魔人大战之后,至百年战争结束)

自由纪 351 年,出现伪龙达维安。

自由纪 939—943 年,第二次龙之战争:

这是一场对抗伪龙桂尔·亚玛拉桑的战争。在这场战争中,一位

名叫亚图的年轻国王有着非常突出的表现,即后来的亚图·鹰翼。

自由纪 943—994 年,亚图·鹰翼统治时期:

这名传奇君王的帝国包括了世界之脊西方的全部疆域,甚至远达艾伊尔荒漠以外的一些区域。他还于自由纪 992 年派出大军横渡爱瑞斯洋,期冀完成世界与民族的统一。但在他过世之后,这些远征军的联系就全都断绝了,而因为他的过世造成的权力虚悬,则直接引起了随后的百年战争。

自由纪 994—1117 年,百年战争:

这一连串战争的起源都是由于亚图·鹰翼的去世所造成的权力结构转移和变动所致。它们造成了巨大的破坏,爱瑞斯洋和艾伊尔荒漠之间的土地大都荒废,从暴风海到妖境之间的人群几乎全都被牵扯进去,历史纪录几乎全部被毁灭。亚图·鹰翼的帝国也在战争中分崩离析,之后,近代各国才陆续建立。

百年战争期间,圣光之子组织建立:

其目的是对抗日益猖獗的暗黑之友,它在随后的战争期间演化成一个完全的军事组织,痛恨两仪师,并且将所有支持或是与两仪师友好的人们视作暗黑之友。

新纪元时期(百年战争后直至目前)

新纪 976—978 年,艾伊尔战争:

新纪 972 年,安多王女提格兰的兄弟路克消失于妖境之后,提格兰随即也跟着失踪,这一意外引发了安多的继承之争,从而间接导致了艾伊尔战争。凯瑞安的王雷芒死于这场战争中。

新纪 997 年,出现伪龙洛根。

新纪 998 年,出现伪龙马瑞姆·泰姆。

新纪 998 年,真龙现世:

在两河流域的小乡村伊蒙村,三名年轻人——兰德、麦特和佩林——遭到黑骑士和兽魔人的追杀,开始了对抗暗帝、拯救世界的旅程。转生真龙原来就是牧羊人兰德,他和他的朋友们,又会遭遇怎样的传奇历险呢?

前情提要

第二部《大猎捕》讲述的主要是瓦力尔号角的故事。

几个世纪以来，走唱人一直在说唱关于失落的瓦力尔号角的传说。据说这只号角可以让历代死去的英雄重生，无论是谁得到它，都将力量倍增，成为世界的主宰。

兰德与暗帝在世界之眼旁展开第一次较量之后，瓦力尔号角重现于世。暗帝也正在突破煞妖谷的七道封印，企图重新主宰世界。经过这场战斗，两仪师更加认定兰德具有导引阳极力的能力，是转生真龙。

这让兰德痛苦不已，他害怕被女性两仪师驯御，也怕因自己变得疯狂而连累朋友，想趁机逃离法达拉城。然而一天夜里，许多魔达奥和兽魔人闯入法达拉，救走了暗黑之友帕登，也偷走了瓦力尔号角和麦特的匕首，并留下“真龙转生”的预言。与此同时，兰德、麦特、佩林也知道他们就是时轴，一切因缘都将围绕他们编织，他们别无选择，只能勇敢地面对一切。

他们在夏纳战士印塔和“嗅罪者”修林的带领下，踏上了追寻瓦力尔号角的路程。半路上印塔将真龙旗转交给兰德，并宣布如果他遇到意外，兰德将成为整个队伍的领导者。

一天清晨，兰德、罗亚尔和修林醒来之后，忽然发现在睡梦中借助传送石来到了“可能之世界”，兰德无法借助阳极力将他们带回营地，最后他们决定向南寻找亚图·鹰翼的纪念碑。在纪念碑前，他们知道了这个世界与现实世界完全相反，在这里是兽魔人取得了胜利。三人继续南行，路上兰德救了一名正被怪物古姆蟾攻击的女子赛琳。赛琳美丽、聪明、博学，在她的指引下，四个人回到了传送石旁，兰德利用阳极力将他们带回现实世界。

随后，四人在戮亲者之匕山脉脚下宿营。一天夜里，兰德和罗亚尔潜入帕登的营地，偷出了瓦力尔号角和麦特的匕首。赛琳一再劝说兰德保有瓦力尔号角，兰德表示拒绝。在凯瑞安边境的九戒指酒店，赛琳悄悄离去，留下一封信给兰德，说自己会在凯瑞安等待他们。

三人刚到凯瑞安，兰德就收到三份当地贵族的邀请函，兰德不想卷入他们之间的权力游戏，将邀请函付之一炬。此后，兰德一直在凯瑞安搜寻印塔和赛琳的消息。一天，旅店莫名起火，装着号角和红宝石匕首的箱子又被人偷走了。就在此时，印塔、佩林和麦特等人也终于到达了凯瑞安。

修林根据暗黑之友的气味，认定瓦力尔号角藏在巴兰奈大人的庄园中。兰德、佩林、麦特等人计划借赴巴兰奈大人之约的机会偷回号角。然而一路危机重重，诸人险入道门之中。后来，巴兰奈大人告诉兰德，帕登将在托门首等待他。

兰德借用阳极力将大家带到了托门首半岛尽头的小城法美镇。他们四处搜寻，终于又找到了帕登留下的踪迹。兰德、佩林、麦特、印塔和修林潜入城中，成功偷回了瓦力尔号角和红宝石匕首。在这个过程中，兰德杀死了剑技大师图拉克大君，兰德离开时发现了戴着罪铐的艾雯，他发誓要回来营救她。

原来，奈妮薇和艾雯随两仪师离开法达拉城后，即到白塔接受训练。不久，奈妮薇通过了险象环生的测试，成为一名见习两仪师。在白塔，她们还遇到了安多的王女伊兰，以及能够判读人类周遭灵光的少女明。三个月以后，红宗两仪师莉亚熏告诉艾雯和奈妮薇兰德有危险，让她们俩准备跟着她去帮助兰德，明和伊兰决定要和她们同去。莉亚熏带她们穿过“道”，刚到托门首即被霄辰士兵包围，原来莉亚熏出卖了她们。艾雯和明被抓，艾雯成为罪奴；奈妮薇和伊兰得以逃脱，二人随后潜入法美镇救出了经受百般折磨的艾雯。

印塔和兰德等人夺取瓦力尔号角之后，引发了法美镇内的骚乱，白袍众趁机加入了战斗。在一条峡谷中，印塔向兰德承认他是一名暗黑之友，是他将兽魔人放入法达拉城，但他在追寻号角的旅程中重新感受到了光明。为了证明他现在选择了光明，他牺牲自己守住了峡口，让兰德四人能有时间逃走。

在最后关头，麦特吹响了瓦力尔号角，历代逝去的英雄们瞬间重生。佩林展开了真龙旗，他们向着霄辰军队冲锋过去。兰德在空中与暗帝再一次展开了对决……

他的路有许多分歧，知道他名字的人将无法计数，因为他将以无数种面貌，无数次地转生于我们之中；正如同过去与未来所发生的一样，永无止境。他的到来就像犁头的利刃，将我们的生命从我们的沉默中推入犁沟里。他是约束的打破者，锁链的铸造者，未来的制造者，命运的改变者。

——摘自“真龙预言”的注释

作者：亚莫伦女王的助手，结理斯·多林

第三纪元，灭纪 742 年

目 录

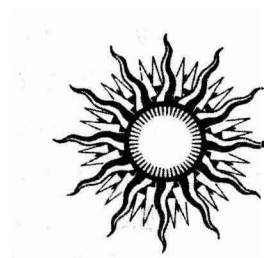
——
时光之轮 ②：
转生真龙(上)

各界赞誉
时光之轮大地图
主要人物表
大事记
前情提要

序言	圣光城堡	___1
第1章	等待	___17
第2章	阳极力	___26
第3章	来自平原的消息	___37
第4章	暗影的沉眠	___45
第5章	梦魇伏行	___52
第6章	狩猎开始	___63
第7章	走出山谷的道路	___75
第8章	加莱	___80
第9章	狼的梦	___92
第10章	秘密	___99
第11章	塔瓦隆	___111
第12章	玉座	___121

- 第13章 惩罚 ____126
- 第14章 荆棘的刺痛 ____136
- 第15章 灰人 ____143
- 第16章 猎手成三 ____151
- 第17章 红宗两仪师 ____159
- 第18章 治疗 ____165
- 第19章 醒来 ____171
- 第20章 拜访 ____177
- 第21章 梦的世界 ____187
- 第22章 戒指的代价 ____193
- 第23章 封印 ____212
- 第24章 搜索与发现 ____219
- 第25章 疑问 ____230
- 第26章 锁之后 ____239
- 第27章 特·雅兰·瑞奥德 ____246
- 第28章 出去的路 ____258
- 第29章 将被触动的陷阱 ____265

序 言



圣光城堡

培卓·南奥打量着自己的私人接见室，一双上了年纪的黑眸看起来很空洞。这座城堡和他一样苍老，覆盖住岩石墙壁的木头嵌板曾经描绘着他年轻时敌人的战旗，现在只剩下腐朽的木片。不过，圣光城堡的石壁依然厚重坚硬，即使在城堡的中心区域也是如此。这个房间里只有一张沉重的高背椅，说它是个王座似乎还更合适一些。它和分散摆放的几张桌子是房间里所有的家具。对培卓来说，这些家具以及绘着阳光普照图案的木地板，还有跪在地板上那名激动万分的白袍人，所有这一切，在这一刻似乎都已经不复存在。尽管他面前这名身着白袍的人几乎不曾被人如此忽视过。

贾瑞特·拜亚在经过一番梳洗之后，才被带到培卓面前。但连续的征战与奔波，在他的头盔和胸甲上留下了无法掩饰的破损和污渍。黑暗、阴沉的双眼中跳动着炽热的火焰，疯狂的光芒从眸子里迸射而出，显示出这名战士体内正燃烧着熊熊烈火。他没有佩剑，在培卓面前，没有人可以佩剑，但他的身体不断地散发出暴力的气息，仿佛是一只主人一松开系绳就会扑向猎物的猛犬。

房间两端的壁炉里燃烧着旺盛的炉火，将深冬的寒意驱赶殆尽。实际上，这只是一个简单的士兵房。房里每样东西的做工都十分精良，却并不奢华，只

有地板上那幅阳光普照的图画还算华丽。一切的摆设都和首位使用这房间的圣光之子指挥官生前毫无二致，只是铺成那片太阳和阳光的金箔，被一代又一代觐见者的足迹磨损，再补上新的，又被磨掉。用来铺地的黄金，足以买下阿玛迪西亚任何一座贵族庄园以及贵族所拥有的特权了。十年来，培卓无数次踩过这片黄金地，却不曾对脚下的图案多看一眼，正如同他不曾注意过自己白袍上那片金色太阳一般。培卓对黄金向来就没有兴趣。

最后，他将视线转回身边的桌子上，那上面散放着各种地图、信笺和报告。文件堆里，有三份被松松卷起的素描图。他带着嫌恶的表情，拿起其中一份。这三张画，画的都是同一个场景，只是出自三位不同的绘者。

培卓的皮肤薄得如同一层剥开的羊皮纸，被岁月的手紧紧压在骨骼和筋腱上。但岁月并没有击倒这位老人，除了他之外，还没有哪个男人能在鬓发如霜前拥有这个房间。这个房间的主人，永远都是发白似雪，心硬如石，一如巨岩砌成的真理圆顶。这时，他突然注意到手背上纠结盘卷的青筋，心里不禁感到一阵急迫。时间已经不多了，而且还在不断地流逝，他一定要有足够的时间，他一定要让时间变得足够。

他撑起手臂，将厚重的卷轴打开了一半，一张面孔立刻映入他的眼帘。画卷经过漫长的旅途，显得有些脏污了，但那张脸依然十分清晰。那是一名灰眼红发的年轻人，他看上去个子很高，但培卓无法确认这一点。除了与众不同的头发和眼睛之外，他身上的其他地方和任何城镇里的任何一个普通人并没有什么差别。

“这个……这个男孩声称他是转生真龙？”培卓喃喃地说道。

转生真龙。这个名字让年老的他感到一阵寒意，仿佛周围的石壁炉火都已阻挡不住朔风的吹袭。背负着这个名字的路斯·瑟林·特拉蒙早已毁灭，从他开始，每一个能够导引至上力的男人，都难逃发疯和死亡的下场。那已经是三千年前的往事，暗影之战在那时结束，同时结束的还有传说纪元和两仪师的荣耀。三千年的岁月，只剩下预言和传说还留存在人们的记忆中。时光流逝，金戈铁马、风花雪月，都已消逝无踪，剩下的只有那可怕的名字，路斯·瑟林·弑亲者，那个崩毁世界的人。疯狂的男人，疯狂而强大的威能，接天的高山化为齏粉，广袤的大地被海洋吞没，整个世界在剧变中颤栗，活下来的人们如同被野火驱赶的走兽四处奔窜。直到最后一名男性两仪师死前，灾难似乎永无止境。在那之后，逃散在世界上各个角落里的人开始在瓦砾上重建文明。实际上，大部分的地方，连瓦砾也不复存在。惨痛的回忆不曾消失，它们随着母亲讲给孩子的故事代代流传，人们永远不会忘记那个预言——终有一天，真龙将会转生。